ЗАКАРПАТСЬКИЙ УГОРСЬКИЙ ІНСТИТУТ ІМЕНІ ФЕРЕНЦА РАКОЦІ ІІ
II. RÁKÓCZI FERENC KÁRPÁTALJAI MAGYAR FŐISKOLA

Кафедра філології
Filológia Tanszék

СЛОВАЦЬКО–УКРАЇНСЬКО–УГОРСЬКИЙ ТЕМАТИЧНИЙ СЛОВНИК / SZLOVÁK–UKRÁN–MAGYAR TEMATIKUS SZÓTÁR

МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ / MÓDSZERTANI AJÁNLÁS

до практичних (семінарських) робіт / gyakorlati (szemináriumi) munkákhoz

Словацька мова / Szlovák nyelv
(назва навчальної дисципліни / a tantárgy megnevezése)

Перший (бакалаврський) / Alapképzés (BA)
(ступінь вищої освіти /a felsőoktatás szintje)

01 Освіта/Педагогіка / 01 Oktatás/Pedagógia
(галузь знань / képzési ág)

Середня освіта (Українська мова і література) /
Középiskolai oktatás (Ukrán nyelv és irodalom)
(освітня програма / képzési program)

Берегове / Beregszász
2022 р. / 2022

Методичні рекомендації «Словацько–українсько–угорський тематичний словник / Szlovák–ukrán–magyar tematikus szótár» призначаються для більш ефективної організації роботи на практичних заняттях з дисципліни «Словацька мова» здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти денної форми навчання, які навчаються на спеціальності(спеціалізації) «014 Середня освіта (Українська мова і література)». У роботі лексичний матеріал структуровано за тематичним принципом до кожного заняття у відповідності до освітньо-професійної програми, навчального плану, робочої програми дисципліни «Словацька мова».

Затверджено до використання у навчальному процесі
на засіданні кафедри філології ЗУІ ім. Ф.Ракоці ІІ
(протокол №83 від 14 квітня 2022 року)

Розглянуто та рекомендовано Навчально-методичною радою
Закарпатського угорського інституту імені Ференца Ракоці ІІ
(протокол №8 від 26 квітня 2022 року)

Рекомендовано до видання у друкованій та електронній формі (PDF)
рішенням Вченої ради Закарпатського угорського інституту імені Ференца Ракоці ІІ
(протокол №3 від 28 квітня 2022 року)

Підготовлено до видання у друкованій та електронній формі (PDF) кафедрою філології
спільно з Видавничим відділом Закарпатського угорського інституту імені Ференца Ракоці ІІ

Розробники методичних рекомендацій:

Тетяна ВАЙДИЧ – магістр філології, старший викладач кафедри філології Закарпатського угорського інституту імені Ференца Ракоці ІІ

Олександр КОРДОНЕЦЬ – кандидат філологічних наук, доцент кафедри філології Закарпатського угорського інституту імені Ференца Ракоці ІІ

Рецензенти:

Оксана КУЗЬМА – кандидат філологічних наук, доцент кафедри української літератури філологічного факультету Ужгородського національного університету

Єлизавета БАРАНЬ – доктор філософії у галузі гуманітарних наук за спеціальністю «Філологія», доцент кафедри філології Закарпатського угорського інституту імені Ференца Ракоці ІІ

Відповідальні за випуск:

Аніко БЕРЕГСАСІ – доктор габілітований, доцент, завідувач кафедри філології Закарпатського угорського інституту імені Ференца Ракоці ІІ

Олександр ДОБОШ – начальник Видавничого відділу ЗУІ ім. Ф.Ракоці ІІ

За зміст методичних рекомендацій відповідальність несуть розробники.

Видання методичних рекомендацій у друкованій формі (PDF)
здійснено за підтримки уряду Угорщини.

Видавництво: Закарпатський угорський інститут імені Ференца Ракоці ІІ (адреса: пл. Кошута 6, м. Берегове, 90202. Електронна пошта: foiskola@kmf.uz.ua)

© Тетяна Вайдич, Олександр Кордонець, 2022
© Кафедра філології ЗУІ ім. Ф.Ракоці ІІ, 2022

A *Словацько–українсько–угорський тематичний словник / Szlovák–ukrán–magyar tematikus szótár* című módszertani ajánlás a gyakorlati (szemináriumi) foglalkozások hatékony megszervezését segíti a *Szlovák nyelv* című tantárgyból, elsősorban a II. Rákóczi Ferenc Kárpátaljai Magyar Főiskola alapképzésében (BA) részt vevő nappali tagozatos ukrán nyelv és irodalom szakos hallgatók számára. A munka – a *Szlovák nyelv* című tantárgy képzési programjához, tantervéhez igazodva – a gyakorlati (szemináriumi) foglalkozásokhoz nyújt tematikusan rendszerezett lexikális ismeretanyagot.

Az oktatási folyamatban történő felhasználását jóváhagyta
a II. Rákóczi Ferenc Kárpátaljai Magyar Főiskola Filológia Tanszéke
(2022. április 14., 83. számú jegyzőkönyv).

Megjelentetésre javasolta a II. Rákóczi Ferenc Kárpátaljai Magyar Főiskola
Oktatási és Módszertani Tanácsa
(2022. április 26., 8. számú jegyzőkönyv).

Nyomtatott és elektronikus formában (PDF fájlformátumban) történő kiadásra javasolta
a II. Rákóczi Ferenc Kárpátaljai Magyar Főiskola Tudományos Tanácsa
(2022. április 28., 3. számú jegyzőkönyv).

Kiadásra előkészítette a II. Rákóczi Ferenc Kárpátaljai Magyar Főiskola
Filológia Tanszéke és Kiadói Részlege.

A módszertani ajánlás kidolgozói:

VAJDICS Tetjána – a filológia magisztere, a II. Rákóczi Ferenc Kárpátaljai Magyar Főiskola Filológia Tanszékének adjunktusa

KORDONEC Olekszandr – a filológiai tudományok kandidátusa, a II. Rákóczi Ferenc Kárpátaljai Magyar Főiskola Filológia Tanszékének docense

Szakmai lektorok:

KUZMA Okszána – a filológiai tudományok kandidátusa, az Ungvári Nemzeti Egyetem (Filológiai Kar) Ukrán Irodalom Tanszékének docense

BÁRÁNY Erzsébet – PhD, a II. Rákóczi Ferenc Kárpátaljai Magyar Főiskola Filológia Tanszékének docense

A kiadásért felelnek:

BEREGSZÁSZI Anikó – habilitált doktor, PhD, docens, a II. Rákóczi Ferenc Kárpátaljai Magyar Főiskola Filológia Tanszékének tanszékvezetője

DOBOS Sándor – a II. Rákóczi Ferenc Kárpátaljai Magyar Főiskola Kiadói Részlegének vezetője

A segédlet tartalmáért kizárólag a módszertani ajánlás kidolgozói felelnek.

A módszertani ajánlás nyomtatott formában (PDF fájlformátumban)
történő megjelentetését Magyarország Kormánya támogatta.

Kiadó: a II. Rákóczi Ferenc Kárpátaljai Magyar Főiskola (cím: 90 202, Beregszász, Kossuth tér 6. E-mail: foiskola@kmf.uz.ua)

© Vajdics Tetjána, Kordonec Olekszandr, 2022
© A II. Rákóczi Ferenc Kárpátaljai Magyar Főiskola Filológia Tanszéke, 2022

OBSAH / ЗМІСТ / TARTALOMJEGYZÉK

ПЕРЕДМОВА 6

АЛФАВІТИ
Slovenská abeceda 8
Український алфавіт 8
Magyar ábécé 8

TÉMA Č. 1 / ТЕМА №1 / 1. TÉMA
Prvé slová a frázy. Úctivé slová / Перші слова та фрази. Формули ввічливості / Első szavak és kifejezések. Udvariassági formulák 9

TÉMA Č. 2 / ТЕМА №2 / 2. TÉMA
Pozdrav. Zoznámenie / Привітання. Знайомство / Köszönési formák. Ismerkedés 10

TÉMA Č. 3 / ТЕМА №3 / 3. TÉMA
Dom. Byt. Moja izba / Дім. Квартира. Моя кімната / Ház. Lakás. Az én szobám 11

TÉMA Č. 4 / ТЕМА №4 / 4. TÉMA
Povolanie. Štúdium / Професія. Навчання / Szakma. Tanulás 13

TÉMA Č. 5 / ТЕМА №5 / 5. TÉMA
Mesto. Prechádzka mestom / Місто. Прогулянка містом / Város. Városi séta 15

TÉMA Č. 6 / ТЕМА №6 / 6. TÉMA
Peniaze. Krajiny a štáty / Гроші. Країни та держави / Pénz. Országok és államok 17

TÉMA Č. 7 / ТЕМА №7 / 7. TÉMA
Obchod. Nakupovanie / Магазин. Покупки / Bolt. Vásárlás 18

TÉMA Č. 8 / ТЕМА №8 / 8. TÉMA
Objednanie. Reštaurácia / Замовлення. Ресторан / Megrendelés. Étterem 20

TÉMA Č. 9 / ТЕМА №9 / 9. TÉMA
Slúžby. Kancelária / Робота. Канцелярія / Munka. Írószerek 22

TÉMA Č. 10 / ТЕМА №10 / 10. TÉMA
Univerzita / Університет / Egyetem 24

TÉMA Č. 11 / ТЕМА №11 / 11. TÉMA
Pracovný čas. Vo firme / Робочий час. На фірмі / Munkaidő. A vállalatnál 26

TÉMA Č. 12 / ТЕМА №12 / 12. TÉMA
Cestovanie. Na návsteve / Подорож. Візит у гості / Utazás. Látogatás 28

TÉMA Č. 13 / ТЕМА №13 / 13. TÉMA
Dovolenka. Na letisku, letenka / Відпустка. В аеропорту, квиток на літак / Szabadság. A repülőtéren, repülőjegy 30

TÉMA Č. 14 / ТЕМА №14 / 14. TÉMA
Na hranice. Colná kontrola / На кордоні. Митний огляд / A határon. Vámvizsgálat 32

TÉMA Č. 15 / ТЕМА №15 / 15. TÉMA
Rodina / Родина / Család 34

СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ 36

ПЕРЕДМОВА

Загальновизнаним є факт, що у сучасному світі знання іноземних мов є просто необхідним для успішної самореалізації, пізнання світу, духовного розвитку та самовдосконалення. Особливо актуальним це твердження є для Закарпаття, яке є багатоетнічним і полікультурним регіоном, безпосередньо межує з Румунією, Угорщиною, Словаччиною та Польщею. Саме тому в Закарпатському угорському інституті ім. Ференца Ракоці ІІ значну увагу приділяють вивченню іноземних мов. Незалежно від спеціальності здобувачі вищої освіти можуть обрати в якості факультативних дисциплін вивчення таких мов: українська (для тих, рідною мовою яких є угорська), угорська, англійська, німецька та словацька. За бажанням студент може обрати навіть кілька мов.

Дисципліни з вивчення іноземних мов побудовані таким чином, щоб здобувачі вищої освіти залежно від свого рівня володіння тою чи іншою мовою могли досягти певних рівнів. Як відомо, згідно із Загальноєвропейськими рекомендаціями з мовної освіти, існує шість рівнів володіння мовою, які були розроблені Асоціацією мовних експертів ALTE (The Association of Language Testers in Europe):

- інтродуктивний (Breakthrough або A1)
- середній (Waystage або A2)
- рубіжний (Threshold або B1)
- просунутий (Vantage або B2)
- автономний (Effective Operational Proficiency або C1)
- компетентний (Mastery або C2)

Вони охоплюють проміжок від базового до практично бездоганного рівня володіння мовою.

Загальний курс словацької мови, який є практичним, спрямований на вироблення навичок вживання мови як інструменту спілкування і передбачає засвоєння студентами основних мовних навичок (читання, письмо, активне спілкування, реферування, аудіювання, переклади) та володіння побутовими темами, що дає змогу вільно орієнтуватися в сучасному словацькомовному світі.

Програма практичного курсу зі словацької мови базується на комунікативному підході до її вивчення. На перший план висувається завдання практичного активного опанування словацької мови. В основу розробки програми такого типу покладено теорію комунікативного вивчення мови.

Основний курс включає матеріали по лексикології, морфології, стилістики та синтаксису сучасної словацької мови.

Після закінчення курсу «Словацька мова» студент повинен знати і вміти:

Внаслідок засвоєння цього курсу студент **повинен знати**:

- правила грамотного письма;
- граматику сучасної словацької мови;

Студент **повинен уміти:**

- читати і розуміти художню, політичну, наукову та періодичну літературу;
- висловлювати свою думку;
- розуміти питання та надавати на них відповідь

Окреслена мета може бути досягнута шляхом реалізації таких завдань:

- формування у студентів знань з правил читання, наголосу, побудови речень; з граматичних правил використання іменників, займенників, прикметників, дієслів, дієслівних конструкцій, прийменників;

- формування словникового запасу, що включає в себе як загальну лексику словацької мови так і фахову лексику, пов'язану з майбутньою професійною діяльністю студентів;
- розвиток у студентів вмінь використовувати необхідні форми слів, зворотів, будувати речення, робити монологічні висловлювання, підтримувати бесіду або брати участь в дискусії з визначеної тематики;
- формування у студентів навичок правильної вимови, навичок письма, читання, аудіювання та говоріння.

По закінченні вивчення курсу словацької мови згідно з кількістю навчальних годин студенти виходять на рівень А1 відповідно до Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти.

Словацько-угорсько-український тематичний словник розрахований для студентів Закарпатського угорського інституту імені Ференца Ракоці ІІ, що вивчають курс «Словацька мова». Пропонований нами тематичний перекладний словник містить понад 350 слів та фраз, що використовуються під час вивчення дисципліни.

Структура словникових статей оформлена таким чином, щоби зробити користування посібником максимально зручним, зрозумілим і одночасно корисним. Відповідно слова словацькою мовою у словнику подаються за тематичними принципом. Лексику згруповано у 15 окремих тем, які вивчаються за курсом «Словацька мова», також подається переклад словацьких слів українською та угорською мовами. Це полегшить користування посібником як для студентів, рідною мовою яких є українська, так і для тих, хто спілкується угорською. Коли лексична одиниця має кілька значень або відповідників в українській чи угорській мові, це у словнику зазначається окремо. Крім цього, в дужках до деяких іменників вказано рід у словацькій та українській мовах, оскільки у цих мовах роди часто не збігаються, а це створює додаткові труднощі для студентів.

Маємо надію, що цей тематичний словничок стане у пригоді як студентам-філологам, так і тим, хто цікавиться словацькою мовою та бажає швидше засвоїти базову лексику.

АЛФАВІТИ

Slovenská abeceda

A a	**Dz dz**	**I i**	**N n**	**Ŕ ŕ**	**W w**
Á á	**Dž dž**	**Í í**	**Ň ň**	**S s**	**X x**
Ä ä	**E e**	**J j**	**O o**	**Š š**	**Y y**
B b	**É é**	**K k**	**Ó ó**	**T t**	**Ý ý**
C c	**F f**	**L l**	**Ô ô**	**Ť ť**	**Z z**
Č č	**G g**	**Ĺ Ĺ**	**P p**	**U u**	**Ž ž**
D d	**H h**	**Ľ ľ**	**Q q**	**Ú ú**	
Ď ď	**Ch ch**	**M m**	**R r**	**V v**	

Український алфавіт

А а	**Е е**	**Ї ї**	**О о**	**Ф ф**	**Ь ь**
Б б	**Є є**	**Й й**	**П п**	**Х х**	**Ю ю**
В в	**Ж ж**	**К к**	**Р р**	**Ц ц**	**Я я**
Г г	**З з**	**Л л**	**С с**	**Ч ч**	
Ґ ґ	**И и**	**М м**	**Т т**	**Ш ш**	
Д д	**І і**	**Н н**	**У у**	**Щ щ**	

Magyar ábécé

A a	**E e**	**J j**	**Ó ó**	**Ty ty**	**Q q**
Á á	**É é**	**K k**	**Ö ö**	**U u**	**W w**
B b	**F f**	**L l**	**Ő ő**	**Ú ú**	**X x**
C c	**G g**	**Ly ly**	**P p**	**Ü ü**	**Y y**
Cs cs	**Gy gy**	**M m**	**R r**	**Ű ű**	
D d	**H h**	**N n**	**S s**	**V v**	
Dz dz	**I i**	**Ny ny**	**Sz sz**	**Z z**	
Dzs dzs	**Í í**	**O o**	**T t**	**Zs zs**	

Téma č. 1 / Тема №1 / 1. Téma
Prvé slová a frázy. Úctivé slová / Перші слова та фрази. Формули ввічливості / Első szavak és kifejezések. Udvariassági formulák

1.	Nech sa páči!	-	Будь ласка!	-	Kérem! Legyen szíves!
2.	Prosím!	-	Прошу!	-	Kérem!
3.	Pokračovať	-	Продовжувати	-	Folytatni
4.	Prepáčte! / Prepáč!	-	Пробачте! / Пробач!	-	Elnézést! / Elnézésedet kérem!
5.	Dopočutia!	-	До зв'язку!	-	Viszonthallásra!
6.	Dobrú chuť!	-	Смачного!	-	Jó étvágyat!
7.	Nič sa nestalo!	-	Нічого не трапилося!	-	Szóra sem érdemes!
8.	Výborne!	-	Чудово!	-	Nagyszerű!
9.	Opakovať	-	Повторювати	-	Megismételni
10.	Veta	-	Речення	-	Mondat
11.	Otázka	-	Запитання	-	Kérdés
12.	Opýtať sa	-	Запитати	-	Megkérdezni
13.	Cítiť sa	-	Почуватися	-	Érzi magát (valaki, valahogy)
14.	Naozaj	-	Дійсно	-	Valóban
15.	Správne	-	Правильно	-	Helyesen
16.	Vysvetliť	-	Пояснити	-	Megmagyarázni
17.	Bývať	-	Проживати	-	Él, élni
18.	Hodiť	-	Кидати	-	Dobni
19.	Prečo?	-	Чому?	-	Miért?
20.	Cena	-	1. Ціна 2. Премія, нагорода	-	1. Ár 2. Díj, kitüntetés
21.	Byť, existovať		Бути, існувати	-	Lenni, létezni

Frázy / Фрази / Kifejezések:

Vôbec nie. – Зовсім ні. – Egyáltatlán nem.

Nerozumiem. – Я не розумію. – Nem értem.

Môžete to zopakovať prosím? – Могли б Ви повторити, будь ласка? – Meg tudná ismételni, kérem?

Koľkého je dnes? – Яке сьогодні число? – Hányadika van ma?

To je v poriadku. – Все в порядку. – Minden rendben.

Neviem to. – Мені це невідомо. / Я не знаю. – Nem tudok erről. / Nem tudom.

Téma č. 2 / Тема №2 / 2. Téma
Pozdrav. Zoznámenie / Привітання. Знайомство / Köszönési formák. Ismerkedés

1.	Volať	-	Кликати	-	Hívni
2.	Volať sa	-	Зватися, називатися	-	Hívják (Hogy hívják)
3.	Teší ma!	-	Приємно познайомитись!	-	Örvendek.
4.	Meno	-	Ім'я	-	Utónév
5.	Priezvisko	-	Прізвище	-	Családi név
6.	Manžel/Manželka	-	Чоловік/Дружина	-	Férj/Feleség
7.	Slečna	-	Дівчина/Незаміжня жінка	-	Lány/Hajadon
8.	Ponáhľať sa	-	Поспішати	-	Sietni
9.	Odkiaľ ste?/Odkiaľ si?	-	Звідки Ви? Звідки ти?	-	Ön honnan származik (Ön hová való)? Te honnan származol (Hová való vagy)?
10.	Študovať	-	Здобувати освіту	-	Tanulni; szakképzettséget szerezni
11.	Učiť sa	-	Вчитися, навчатися	-	Tanulni
12.	Učiť	-	Вчити	-	Tanulni
13.	Študent /Študentka	-	Студент/студентка	-	Diák
14.	Žiak/Žiačka	-	Учень/учениця	-	Tanuló
15.	Manážer/Manažérka	-	Менеджер/менеджерка	-	Menedzser
16.	Úradník/Úradníčka	-	Службовець/службовиця	-	Tisztviselő
17.	Kamarát/Kamarátka	-	Товариш/товаришка	-	Barát/barátnő
18.	Priateľ/Priateľka	-	Друг/подружка	-	Barát/barátnő
19.	Spolubývajúci/Spolubývajúca	-	Співмешканець/співмешканка	-	Lakótárs
20.	Slovenčina, slovenský jazyk	-	Словацька мова	-	Szlovák nyelv

Frázy / Фрази / Kifejezések:

Mohli by ste mi zavolať taxík? – Чи могли б Ви викликати мені таксі? – Tudna nekem hívni egy taxit?

Aká je vaša e-mailová adresa? – Яка ваша електронна адреса? – Mi az ön e-mail-címe?

Je tam prístup pre vozičkárov? – Чи є там доступ до інвалідних колясок? – Akadálymentesített-e a hely?

Zavolám vám neskôr. – Зателефоную Вам пізніше. – Később felhívom.

Môžem sa k tebe pridať? – Можна до тебе приєднатися? – Csatlakozhatok hozzád?

Téma č. 3 / Тема №3 / 3. Téma
Dom. Byt. Moja izba / Дім. Квартира. Моя кімната / Ház. Lakás. Az én szobám

1.	Byt *(muž. r.; pods. m.)*	-	Квартира *(чол. р.; імен.)*	-	Lakás
2.	Internát	-	Гуртожиток	-	Kollégium
3.	Izba	-	Кімната	-	Szoba
4.	Dôležitý	-	Важливий	-	Fontos
5.	Vrátnica	-	Прохідна	-	Porta
6.	Vrátnik/vrátnička	-	Вахтер, швейцар/Вахтерка	-	Portás
7.	Inzerát *(muž. r.; pods. m.)*	-	Оголошення *(сер. р.; імен.)*	-	Hirdetés
8.	Vypnutý	-	Вимкнений	-	Kikapcsolt, lekapcsolt (állapot)
9.	Číslo *(str. r.; pods. m.)*	-	Номер *(чол. р.; імен.)*	-	Szám
10.	Nevadí!	-	Не проблема! Не біда!	-	Semmi gond!
11.	Počítač	-	Комп'ютер	-	Számítógép
12.	Zapnutý		Ввімкнений	-	Bekapcsolt (állapot)
13.	Chodba *(žen. r.; pods. m.)*	-	1. Коридор *(чол. р.; імен.)* 2. Тунель *(чол. р.; імен.)*	-	1. Folyosó 2. Alagút
14.	Lacný	-	Дешевий	-	Olcsó
15.	Kancelária *(muž. r.; pods. m.)*	-	1. Кабінет *(чол. р.; імен.)* 2. Офіс *(чол. р.; імен.)* 3. Агентство *(сер. р.; імен.)* 4. Бюро *(сер. р.; імен.)*	-	1. Kabinet 2. Iroda 3. Ügynökség 4. Iroda
16.	Prenajatý	-	Орендований	-	Bérelt (helyiség)
17.	Kanvica *(žen. r.; pods. m.)*	-	Чайник *(чол. р.; імен.)*	-	Vízforraló
18.	Zapnutý	-	Увімкнений	-	Bekapcsolt (állapot)
19.	Vypnutý	-	Вимкнений	-	Kikapcsolt (állapot)
20.	Nabitý	-	Заряджений	-	Feltöltött (állapot)
21.	Tlačiareň *(žen. r.; pods. m.)*	-	Принтер *(чол. р.; імен.)*	-	Nyomtató
22.	Vybitý	-	Розряджений	-	Lemerült (állapot)
23.	Záchod	-	Туалет	-	WC

24.	Zaclońa	-	Занавіска, тюль	-	Függöny, csipkefüggöny
25.	Koberec	-	Килим	-	Szőnyeg
26.	Sporák *(muž. r.; pods. m.)* - *elektrický s.;* - *plynový s.;*	-	Плита *(жін. р.; імен.)* - *електрична п.;* - *газова п.;*	-	Tűzhely - *villanytűzhely* - *gáztűzhely*
27.	Špajza	-	Комірчина	-	Éléskamra (Spájz)

Téma č. 4 / Тема №4 / 4. Téma
Povolanie. Štúdium / Професія. Навчання / Szakma. Tanulás

1.	Hovorca	-	Речник, представник	-	Szóvivő, képviselő
2.	Hudobník	-	Музикант	-	Zenész
3.	Riaditeľ	-	Директор, керівник	-	Igazgató, vezető
4.	Ten/tá/to	-	Цей/ця/це	-	Ez
5.	Prednášajúci	-	Лектор	-	Előadó
6.	Posluchárеň, učebňa	-	Аудиторія	-	Tanterem
7.	Sprievodca	-	Гід, екскурсовод	-	Idegenvezető
8.	Podnikateľ	-	Підприємець	-	Vállalkozó
9.	Spolužiak	-	Однокласник, однокурсник	-	Osztálytárs, évfolyamtárs
10.	Právnik	-	Юрист	-	Jogász
11.	Zaujímavý	-	Цікавий	-	Érdekes
12.	Poschodie	-	Поверх	-	Emelet
13.	Dôchodca	-	Пенсіонер	-	Nyugdíjas
14.	Študent	-	Студент	-	Hallgató
15.	Policajt	-	Поліцейський	-	Rendőr
16.	Reprezentovať	-	Представляти	-	Képviselni
17.	Novinár	-	Журналіст	-	Újságíró
18.	Predavač	-	Продавець	-	Eladó
19.	Sudca	-	Суддя	-	Bíró
20.	Voľný	-	Вільний	-	Szabad
21.	Miestnosť *(žen. r.; pods. m.)*	-	Приміщення *(сер. р.; імен.)*	-	Helyiség
22.	Vysoká škola/univerzita	-	Університет	-	Egyetem
23.	Lekárnik	-	Фармацевт	-	Gyógyszerész
24.	Umelec	-	Художник	-	Művész
25.	Prekladateľ	-	Перекладач	-	Fordító, Tolmács

Frázy / Фрази / Kifejezések:

Čím sa zoberate? – Чим Ви займаєтеся? – Mi a foglalkozása?

Čo prednášate? – Що Ви викладаєте? – Mit tanít?

Kto to spieva? – Хто це співає? – Ki énekli ezt?

Aký druh hudby sa ti páči? – Яку музику ти слухаєш? – Milyen zenét hallgatsz?

Máš rád/rada svoju prácu? – Тобі подобається твоя робота? – Szereted a munkádat?

Téma č. 5 / Тема №5 / 5. Téma
Mesto. Prechádzka mestom / Місто. Прогулянка містом / Város. Séta a városban

1.	Reštaurácia *(žen. r.; pods. m.)*	-	Ресторан *(чол. р.; імен.)*	-	Étterem
2.	Čašník	-	Офіціант	-	Pincér
3.	Socha	-	Статуя	-	Szobor
4.	Kaderník	-	Перукар	-	Fodrász
5.	Obchodný dom	-	Універмаг, торговий центр	-	Bevásárlóközpont
6.	Prechádzka	-	Прогулянка	-	Séta
7.	Nákupné centrum *(str. r.; pods. m.)*	-	Торгівельно-розважальний комплекс *(чол. р.; імен.)*	-	Bevásárló- és szórakoztató-központ
8.	Kino *(str. r.; pods. m.)*	-	Кінотеатр *(чол. р.; імен.)*	-	Mozi, filmszínház
9.	Divadlo *(str. r.; pods. m.)*	-	Театр *(чол. р.; імен.)*	-	Színház
10.	Námestie *(str. R.; pods. M.)*	-	Площа *(жін. Р.; імен.)*	-	Tér
11.	Hrad	-	Замок	-	Vár
12.	Obchod	-	1. Магазин 2. Торгівля	-	1. Bolt 2. Kereskedelem
13.	Strom *(muž. r.; pods. m.)*	-	Дерево *(сер. р.; імен.)*	-	Fa
14.	Cestovať	-	Подорожувати	-	Utazni
15.	Loď *(žen. r.; pods. m.)*	-	Судно́ *(сер. р.; імен.)*	-	Hajó
16.	Fontána *(žen. r.; pods. m.)*	-	Фонтан *(чол. р.; імен.)*	-	Szökőkút
17.	Nemocnica	-	Лікарня	-	Kórház
18.	1.Veľvyslanectvo 2. Ambasáda *(žen.r.;pods. m.)*	-	Посольство	-	Követség
19.	Pohľadnica	-	Листівка	-	Képeslap
20.	Hlavné mesto	-	Столиця	-	Főváros
21.	Známka - *školská z.;* - *poštová z.;*	-	Знак - *оцінка;* - *марка;*	-	Jegy, bélyeg - *érdemjegy* - *bélyeg*
22.	Obyvateľ	-	Житель	-	Lakos

Frázy / Фрази / Kifejezések:

Aké je počasie? – Яка зараз погода? – Milyen az időjárás?

Aká je predpoveď počasia na dnes? – Який прогноз погоди на сьогодні? – Milyen a mai időjárás-előrejelzés?

Je mi zima. – Холодно. – Hideg van.

Hovoríte po slovensky/po ukrajinsky/po maďarsky? – Ви розмовляєте словацькою/українською/угорською? – Beszél szlovákul/ukránul/magyarul?

Je sedem hodín. – Зараз сьома година. – Hét óra van.

Fúka vietor. – Вітряно. – Szeles/Fúj a szél.

Sneží. – Йде сніг. – Havazik.

Myslím, že bude pršať. – Я думаю, що скоро почнеться дощ. – Úgy gondolom, nemsokára elered az eső.

Aké filmy premietajú teraz v kine? – Які фільми зараз показують в кінотеатрі? – Milyen filmeket vetítenek most a moziban?

Téma č. 6 / Тема №6 / 6. Téma
Peniaze. Krajiny a štáty / Гроші. Країни та держави / Pénz. Országok és államok

1.	Euro	-	Євро	-	Euró
2.	Dolár	-	Долар	-	Dollár
3.	Hryvna	-	Гривня	-	Hrivnya
4.	Libra *(žen. r.; pods. m.)*	-	Фунт стерлінг *(чол. р.; імен.)*	-	Font sterling
5.	Koruna	-	Коруна	-	Korona
6.	Vlak	-	Поїзд	-	Vonat
7.	Lietadlo *(str. r.; pods. m.)*	-	Літак *(чол. р.; імен.)*	-	Repülőgép
8.	Občan/občianka	-	Громадянин/громадянка	-	Állampolgár
9.	Občianstvo	-	Громадянство	-	Állampolgárság
10.	Noviny	-	Газета	-	Újság
11.	Republika	-	Республіка	-	Köztársaság
12.	Ríša	-	Імперія	-	Birodalom
13.	Federácia	-	Федерація	-	Szövetség (Föderáció)
14.	Kráľovstvo	-	Королівство	-	Királyság
15.	Benátky	-	Венеція	-	Velence
16.	Drážďany	-	Дрезден	-	Drezda
17.	Brémy	-	Бремен	-	Bréma
18.	Rakúsko	-	Австрія	-	Ausztria
19.	Lotyšsko	-	Латвія	-	Lettország
20.	Írsko	-	Ірландія	-	Írország
21.	Španielsko	-	Іспанія	-	Spanyolország
22.	Čierna Hora	-	Чорногорія	-	Montenegró

Téma č. 7/Тема №7 / 7. Téma
Obchod. Nakupovanie / Магазин. Покупки / Bolt. Vásárlás

1.	Chlebíček	-	Бутерброд	-	Szendvics
2.	Pripravovať	-	Готувати	-	Főzni
3.	Farebný	-	Кольоровий	-	Színes
4.	Oslava	-	Святкування	-	Ünneplés
5.	Mydlo	-	Мило	-	Szappan
6.	Sprchovací gél	-	Гель для душу	-	Tusfürdő
7.	Pokladňa	-	Каса	-	Pénztár
8.	Torta *(žen.r.;pods. m.)*	-	Торт *(чол. р.; імен.)*	-	Torta
9.	Občerstvenie *c*	-	Фуршет *(жін. р.; імен.)*, шведський стіл	-	Állófogadás, svédasztal
10.	Drogéria *(žen.r.;pods. m.)*	-	Магазин побутової хімії *(чол. р.; імен.)*	-	Drogéria
11.	Šťava	-	Сік з м'якоттю	-	Gyümölcslé
12.	Žuvačka	-	Жуйка	-	Rágógumi
13.	Žiarovka	-	Лампочка	-	Lámpa, izzó
14.	Papiernictvo *(str. r.; pods. m.)*	-	Магазин канцелярських товарів *(чол. р.; імен.)*	-	Írószerbolt
15.	Lekáreň	-	Аптека	-	Gyógyszertár
16.	Vreckovka	-	Паперові хустинки	-	Papírzsebkendő
17.	Sako *(str. r.; pods. m.)*	-	Піджак *(чол. р.; імен.)*	-	Zakó
18.	Sukňa	-	Спідниця	-	Szoknya
19.	Ponožky	-	Шкарпетки	-	Zokni
20.	Papuče	-	Домашні капці	-	Papucs
21.	Kytica *(žen.r.;pods. m.)*	-	Букет *(чол. р.; імен.)*	-	Virágcsokor
22.	Kníhkupectvo *(str. r.; pods. m.)*	-	Книгарня *(жін. р.; імен.)*	-	Könyvesbolt
23.	Kvetinárstvo *(str. r.; pods. m.)*	-	Квітковий магазин *(чол. р.; імен.)*	-	Virágbolt
24.	Trafika *(žen.r.;pods. m.)*	-	Магазин тютюнових виробів *(чол. р.; імен.)*	-	Dohánybolt
25.	Novinový stánok	-	Газетний кіоск	-	Újságosbódé

Frázy / Фрази / Kifejezések:

O koľkej otvárajú/zatvárajú? – О котрій годині вони відчиняються/зачиняються? – Mikor nyitnak/zárnak?

Máte o číslo väčšiu/menšiu veľkosť? – У Вас є такі на 1 розмір більше/менше? – Van ebből egy mérettel nagyobb/kisebb?

Je to čerstvé? – Це свіже? – Ez friss?

Poprosím si igelitku! – Дайте мені, будь ласка, пакет! – Kérem, adjon egy nejlonzacskót!

Môžem to ochutnať? – Можна це спробувати? – Meg lehet kóstolni?

Jahody sú zrelé? – Ягоди стиглі? – Érett a gyümölcs?

Kde je záchod? – Де знаходиться туалет? – Hol található a mosdó?

Prišli už moje peniaze? Ako dlho to bude trvať? – Чи надійшли вже мої кошти? Скільки триває пересилка грошей? – Megérkezett az utalásom? Mennyi időbe telik, amíg a pénz megérkezik?

Môžete mi ti zabaliť? – Чи не могли б Ви це загорнути, будь ласка? – Be tudná csomagolni, kérem?

Máte drobné? – У Вас є дрібні? – Van aprója?

Je to pre mňa príliš veľké/malé? – Це завелике/замале для мене? – Ez nagy/kicsi nekem?

Nesedí mi to! – Це мені не підходить! – Ez nem jó rám! (Ez nem a megfelelő méret!)

Téma č. 8 / Тема №8 / 8. Téma
Objednanie. Reštaurácia / Замовлення. Ресторан / Megrendelés. Étterem

1.	Zavolať	-	Покликати, закричати	-	Hívni, kiabálni
2.	Určite	-	Точно	-	Pontosan
3.	Rezeň *(muž. r.; pods. m.)*	-	Відбивна	-	Rántott hús
4.	Spolu	-	Разом	-	Együtt
5.	Osobitne	-	Окремо	-	Külön
6.	Účet, potvrdenka	-	Рахунок	-	Számla
7.	Tringelt, sprepitné *(muž. r.; pods. m.)*	-	Чайові	-	Borravaló
8.	Jedalný lístok *(muž. r.; pods. m.)*	-	Меню	-	Étlap
9.	Nápad *(muž. r.; pods. m.)*	-	Ідея, думка *(жін. р.; імен.)*	-	Ötlet, gondolat
10.	Rado sa stalo!	-	Залюбки! З радістю!	-	Szívesen! Örömmel!
11.	Pozvať	-	Запросити	-	Meghívni
12.	Predjedlo *(str. r.; pods. m.)*	-	Холодна страва *(жін. р.; імен.)*	-	Előétel
13.	Cukráreň	-	Кондитерська	-	Cukrászda
14.	Pstruh *(muž. r.; pods. m.)*	-	Форель *(жін. р.; імен.)*	-	Pisztráng
15.	Bravčové mäso *(str. r.; pods. m.)*	-	Свинина *(жін. р.; імен.)*	-	Sertéshús
16.	Morka *(žen.r.;pods. m.)*	-	Індичка *(жін. р.; імен.)*	-	Pulyka
17.	Haring	-	Оселедець	-	Hering
18.	Vyprážať	-	Смажити	-	Sütni
19.	Variť	-	Варити	-	Főzni
20.	Tuniak	-	Тунець	-	Tonhal
21.	Hranolky	-	Картопля фрі	-	Sültkrumpli
22.	Zemiaková kaša *(žen.r.;pods. m.)*	-	Картопляне пюре *(сер. р.; імен.)*	-	Burgonyapüré
23.	Cestoviny	-	Макаронні вироби	-	Tészta

Frázy / Фрази / Kifejezések:

Poprosím vás viac chleba! – Принесіть, будь ласка, ще хліба! – Legyen szíves, hozzon még kenyeret!

Trvá príprava dlho? – Скільки часу займає його приготування? – Mennyi idő alatt készül el?

Ako dlho sa čaká? – Як довго необхідно буде чекати? – Mennyit kell várni?

Dám si to isté ako ona/on/oni! – Будь ласка, принесіть мені те ж саме, що замовила вона/замовив він/замовили вони! – Kérem, hozza nekem ugyanazt, amit ő rendelt/ők rendeltek!

Toto je sprepitné. – Це чайові. – Ez a borravaló.

Máte detské menu? – У Вас є дитяче меню? – Van gyerekmenüjük?

Aké pivo máte? – Яке пиво у Вас є? – Milyen sörük van?

Z čoho je pripravené toto jedlo? – З чого зроблена ця страва? – Miből készült ez az étel?

Téma č. 9 / Тема №9 / 9. Téma
Slúžby. Kancelária / Робота. Канцелярія / Munka. Írószerek

1.	Tlačiareň *(žen.r.;pods. m.)*	-	Принтер *(чол. р.; імен.)*	-	Nyomtató
2.	Bloček	-	Чек	-	Csekk, nyugta
3.	Tankovať	-	Заправляти	-	Feltölteni
4.	Fix	-	Маркер	-	Szövegkiemelő
5.	Zaspať	-	1.Заспати 2.Проспати	-	Elaludni
6.	Raňajkovať	-	Сніданок	-	Reggeli
7.	Skener	-	Сканер	-	Szkenner
8.	Slúchadlá	-	Навушники	-	Fülhallgató
9.	Premietačka *(žen.r.;pods. m.)*	-	Проектор *(чол. р.; імен.)*	-	Projektor, kivetítő
10.	Zmenáreň	-	Обмінник валют	-	Pénzváltó
11.	Hotovosť	-	Готівка	-	Készpénz
12.	Zoznam účastníkov	-	Список учасників	-	Résztvevők listája
13.	Tlmočník	-	Усний перекладач	-	Tolmács
14.	Prekladateľké slúžby	-	Письмовий перекладач	-	Fordító
15.	Zariadenie	-	Обладнання	-	Berendezés
16.	V súlade s našou dohodou...	-	У зв’язку з нашою домовленістю…	-	Megállapodásunknak megfelelően / megállapodásunk alapján…
17.	Vážený pán/pani!	-	Шановний пан/пані!	-	Tisztelt Uram/Hölgyem!
18.	V súvislosti s okolnosťami...	-	Через обставини, що виникли…	-	A kialakult körülmények/helyzet miatt…
19.	Potrebujem to isté.	-	Хочу таке ж.	-	Ugyanilyet szeretnék.
20.	Objednávka	-	Замовлення	-	Rendelés

Frázy /Фрази / Kifejezések:

Kde sa nachádza najbližšia pošta? – Де знаходиться найближче поштове відділення? – Hol található a legközelebbi postahivatal?

Kde si môžem vybrať peniaze? – Де я можу зняти гроші? – Hol tudom levenni a pénzt?

Je to vyrobené z kôže? – Чи це виріб із натуральної шкіри? – A termék eredeti bőrből készült?

Môžem si to vyskúšať? – Можна це спробувати? – Meg lehet kóstolni?

Čo vás zaujíma? – Що Вас цікавить? – Mit szeretne?

Platba pri preberaní? – Оплата при отриманні? – A kifizetés utánvétellel történik?

Môžem použiť váš mobil? Je to núdzová situácia! – Можна скористатися Вашим телефоном? Це дуже терміново! – Használhatom a telefonját? Nagyon sürgős!

Téma č. 10 / Тема №10 / 10. Téma
Univerzita / Університет / Egyetem

1.	Vedecký časopis	-	Науковий журнал	-	Folyóirat
2.	Článok *(muž. r.; pods. m.)*	-	Стаття *(жін. р.; імен.)*	-	Cikk
3.	Posluchareň	-	Аудиторія	-	Tanterem
4.	Doktorand	-	Аспірант	-	PhD-hallgató
5.	Harmonogram	-	Розклад	-	Órarend
6.	Prerekvizita	-	Перескладання	-	Pótvizsga
7.	Prednáška	-	Лекція	-	Előadás
8.	Hodina	-	1. Година 2. Урок, пара	-	1. Óra 2. Óra, órapár
9.	Knižnica	-	Бібліотека	-	Könyvtár
10.	Študovňa *(žen.r.;pods. m.)*	-	Читальний зал	-	Olvasóterem
11.	Študijné oddelenie *(str. r.; pods. m.)*	-	Навчальний відділ	-	Tanulmányi osztály
12.	Uskutočnovať	-	Здійснювати	-	Teljesíteni
13.	Výstava	-	Виставка	-	Kiállítás
14.	Bohužiaľ	-	На жаль	-	Sajnos
15.	Kedy sa stretneme?	-	Коли зустрінемось?	-	Mikor találkozunk?
16.	Seminár	-	Практичні заняття	-	Gyakorlati óra
17.	Skúškové obdobie *(str. r.; pods. m.)*	-	Сесія *(жін. р.; імен.)*	-	Vizsgaidőszak
18.	Skúška *(žen.r.;pods. m.)*	-	Іспит *(чол. р.; імен.)*	-	Vizsga
19.	Urobiť skúšku	-	Скласти іспит	-	Levizsgázni
20.	Zápočet	-	Залік	-	Beszámoló
21.	Cvičenie *(str. r.; pods. m.)*	-	Вправа *(жін. р.; імен.)*	-	Feladat
22.	Školenie	-	Навчання	-	Tanulás
23.	Hlavná budova	-	Адміністрація (головна будівля)	-	Adminisztráció (főépület)
24.	Prestávka	-	Перерва	-	Szünet

25.	Odbor *(muž. r.; pods. m.)*	-	Спеціальність *(жін. р.; імен.)*	-	Szak
26.	Fakulta	-	Факультет	-	Kar
27.	Študentský preukaz	-	Студентський квиток	-	Diákigazolvány
28.	Uchádzač	-	Абітурієнт	-	Felvételiző
29.	Absolvent	-	Випускник	-	Végzős hallgató
30.	Obhájiť diplomovú prácu	-	Захистити дипломну роботу	-	Megvédeni a diplomamunkát
31.	Ročníková práca	-	Курсова робота	-	Évfolyammunka
32.	Štátná skúška	-	Державний іспит	-	Államvizsga
33.	Promócia	-	Вручення дипломів, атестатів, сертифікатів	-	Diploma-, bizonyítvány-, tanúsítványosztás

Frázy / Фрази / Kifejezések:

Aký odbor študujete? – За якою спеціальністю навчаєтесь? – Milyen szakon tanul?

Čo študuješ? – Що ти вивчаєш? – Mit tanulsz?

Čo si o tom myslíš? – Що про це думаєш? – Mit gondolsz erről?

Chcel by som získať jazykový certifikát. – Я хочу отримати мовний сертифікат. – Szeretnék nyelvvizsga-bizonyítványt szerezni.

Téma č. 11 / Тема №11 / 11. Téma
Pracovný čas. Vo firme / Робочий час. На фірмі / Munkaidő. A vállalatnál

1.	Podnik *(muž. r.; pods. m.)*	-	Підприємство *(сер. р.; імен.)*	-	Vállalat
2.	Rokovanie	-	Переговори	-	Tárgyalás
3.	Centrála	-	Адміністрація (головна будівля)	-	Adminisztráció (Főépület)
4.	Pobočka	-	Філія	-	Fiók, kirendeltség (vállalaté)
5.	Zrušiť stretnutie	-	Скасувати зустріч	-	Lemondani a találkozót
6.	Meškať	-	Запізнюватись	-	Késni, elkésni
7.	Úloha *(žen.r.;pods. m.)*	-	Завдання *(сер. р.; імен.)*	-	Feladat
8.	Pohovor *(muž. r.; pods. m.)*	-	Співбесіда *(жін. р.; імен.)*	-	Állásinterjú
9.	Politická strana	-	Політична партія	-	Politikai párt
10.	Dôležitá porada	-	Важлива нарада	-	Fontos tanácskozás
11.	Schôdza *(žen.r.;pods. m.)*	-	Зібрання *(сер. р.; імен.)*	-	Gyűlés
12.	Účtovník/účtovnička	-	Бухгалтер/бухгалтерка	-	Könyvelő
13.	Firemný večierok	-	Корпоратив	-	Munkahelyi ünnepség
14.	Zamestnávateľ	-	Роботодавець	-	Munkáltató
15.	Zamestnanec	-	Працівник	-	Munkás, dolgozó, alkalmazott
16.	Zasadačka	-	Конференц-зала	-	Konferenciaterem
17.	Výťah	-	Ліфт	-	Lift
18.	Obsadené miesto	-	Зайняте місце	-	Foglalt hely
19.	Služobná cesta	-	Відрядження	-	Kiküldetés
20.	Vedúci/vedúca	-	Керівник/керівниця	-	Vezető
21.	Životopis *(muž. r.; pods. m.)*	-	Резюме *(muž. r.; pods. m.)*	-	Önéletrajz
22.	Zmluva, dohoda *(žen.r.;pods. m.)*	-	Договір *(чол. р.; імен.)*	-	Szerződés
23.	Uzavrieť dohodu	-	Укласти договір	-	Szerződést kötni

24.	Napisať motivačný list	-	Написати мотиваційний лист	-	Motivációs levelet írni
25.	Podpisať pracovnú zmluvu	-	Підписати трудовий договір	-	Aláírni a munkaszerződést
26.	Dostať výpoveď	-	Бути звільненим	-	Elbocsátani
27.	Mať plat, mzdu	-	Отримувати заробітну плату	-	Fizetést kapni
28.	Byť nezamestnaný	-	Бути безробітним	-	Munkanélküli

Frázy / Фрази / Kifejezések:

Je to vážne? – Це серйозно? – Ez komoly?

Pevný pracovný čas – фіксований робочий день – kötött munkaidő

Pracovné voľno – вихідний день – szabadnap

Na plný úväzok – повний робочий день/ставка – teljes munkaidő

Aké máte podmienky? – Які у Вас умови? – Milyen feltételei vannak?

Téma č. 12 / Тема №12 / 12. Téma
Cestovanie. Na návsteve / Подорож. Візит у гості / Utazás. Látogatás

1.	Diaľnica	-	Автомагістраль	-	Autópálya
2.	Zápcha *(žen.r.;pods. m.)*	-	Затор *(чол. р.; імен.)*	-	Torlódás
3.	Dopravná nehoda	-	Дорожньо-транспортна пригода, аварія	-	Közúti baleset
4.	Kufor	-	Валіза	-	Bőrönd
5.	Batožina	-	Багаж	-	Csomag
6.	Počasie	-	Погода	-	Időjárás
7.	Predpoveď počasia	-	Прогноз погоди	-	Időjárás-előrejelzés
8.	Ponúka	-	Пропозиція	-	Ajánlat
9.	Fíha!	-	Ого!	-	Hűha!
10.	Pozdravuj ho/ju!	-	Передай йому/їй привіт (вітання)!	-	Add át üdvözletemet!
11.	Príležitosť	-	Можливість	-	Lehetőség
12.	Súhlasiť	-	Погодитись	-	Beleegyezni
13.	Špecialita	-	Делікатес	-	Finomság
14.	Spomienka	-	Спогад	-	Emlék
15.	Národnosť	-	Національність	-	Nemzetiség
16.	Dobrodružstvo	-	Пригода, авантюра	-	Kaland
17.	Trvalé bydlisko	-	Постійне місце проживання	-	Állandó (bejelentett) lakcím
18.	Cestovný lístok	-	Квиток	-	Jegy
19.	Nástupište	-	Платформа	-	Vágány
20.	Cestovný poriadok	-	Розклад руху	-	Menetrend
21.	Vozeň	-	Вагон	-	Vagon
22.	Čierny pasažier	-	Людина без квитка	-	Potyautas

Frázy / Фрази / Kifejezések:

Chcel/Chcela by som kúpiť cestovný lístok do Prahy. – Я б хотів/хотіла купити квиток до Праги. – Szeretnék jegyet venni Prágába.

Kde si môžem prenajať auto/motocykel? – Де можна взяти в оренду автомобіль/мотоцикл? – Hol bérelhető autó/motor?

Koľko stojí parkovanie za hodinu/deň? – Яка вартість паркування за 1 годину/день? – Mennyi a parkolás óradíja?

Myslím, že som sa stratil/stratila, môžete mi pomôcť? – Мені здається, що я загубився / загубилася, чи не могли б ви мені допомогти? – Úgy tűnik, eltévedtem, segítene nekem?

Je potrebné, aby som prestúpil/prestúpila? Kde by som mal/mala? – Мені потрібно пересісти? Де? – Át kell szállnom? Hol?

Sú k dispozícii nejaké voľné miesta? – Чи є вільні місця? – Van szabad hely?

Kde mám vystúpiť? – Де мені треба вийти? – Hol kell leszállnom?

Ide tento vlak/autobus do ... ? – Цей потяг/автобус їде до … ? – Ez a vonat/busz megy ... ?

Téma č. 13 / Тема №13 / 13. Téma
Dovolenka. Na letisku, letenka / Відпустка. В аеропорту, квиток на літак / Szabadság. A repülőtéren, repülőjegy

1.	Letecká spoločnosť	-	Авіакомпанія	-	Légitársaság
2.	Letenka	-	Квиток на літак	-	Repülőjegy
3.	Pilot	-	Пілот	-	Pilóta
4.	Letuška	-	Стюардеса	-	Légiutas-kísérő
5.	Víkend	-	Вихідні (субота, неділя)	-	Szabadnap (szombat, vasárnap)
6.	Unavený	-	Втомлений	-	Fáradt
7.	Webová stránka	-	Офіційний сайт	-	Hivatalos weboldal
8.	Zľava	-	Знижка	-	Kedvezmény
9.	Dobrodružstvo	-	Пригода, авантюра	-	Kaland
10.	Príchod/prílet	-	Прибуття/приліт	-	Érkezés
11.	Odchod/odlet	-	Відправлення/відліт	-	Indulás
12.	Trieda!	-	Клас!	-	Remek! (Klassz!)
13.	Samozrejme!	-	Звісно!	-	Természetesen!
14.	Prijemný let!	-	Приємного польоту!	-	Kellemes repülést!
15.	Let s prestupom	-	Політ з пересадкою	-	Repülés átszállással
16.	Obsah	-	Вміст, зміст	-	Tartalom
17.	Väčšinou	-	Здебільшого	-	Főleg, többnyire
18.	Zvyčajne, obyčajne	-	Звичайно, зазвичай	-	Általában, rendszerint
19.	Navštevovať	-	Відвідувати	-	Meglátogatni
20.	Pohodlne	-	Комфортно, зручно	-	Komfortos, kényelmes
21.	Výlet	-	Виліт	-	Felszállás
22.	Letisko	-	Аеропорт	-	Repülőtér

Frázy / Фрази / Kifejezések:

Točí sa mi hlava. – У мене паморочиться в голові. – Szédülök.

Môžete mi niečo odporučiť? – Чи можете мені щось порекомендувати? – Tudna ajánlani valamit?

Pomôžte mi! – Допоможіть мені! – Segítsen!

Davajte si pozor! – Остерігайтесь! – Legyen óvatos!

Kedy odchádzate? – Коли Ви від'їжджаєте? – Mikor fog elutazni?

Kde nájdem vozík na batožinu? – Де я можу знайти возик для багажу? – Hol találom a poggyászkocsit?

Nemôžem nájsť svoj kufor. – Я не можу знайти свою валізу. – Nem találom a bőröndömet.

Téma č. 14 / Тема №14 / 14. Téma
Na hranice. Colná kontrola / На кордоні. Митний огляд / A határon. Vámvizsgálat

1.	Colná kontrola	-	Митний контроль	-	Vámvizsgálat
2.	Colník/colnička	-	Прикордонник, митник/прикордонниця, митниця	-	Határőr, vámos
3.	Pokuta	-	Штраф	-	Büntetés (pénz)
4.	Vyplniť formulár	-	Заповнити бланк	-	Kitölteni az űrlapot
5.	Žiadost	-	Заявка	-	Kérelem
6.	Preukaz poistenca	-	Страховий поліс	-	Biztosítási kötvény
7.	Byť poistený	-	Бути застрахованим	-	Biztosítással rendelkező
8.	Hraničný priechod	-	Кордон, прикордонний перехід	-	Határ, határátkelőhely
9.	Právne predpisy	-	Нормативні акти	-	Normatív szabályok
10.	Legislatíva		Законодавство		Jogszabályok, törvények
11.	Cestovný pas	-	Закордонний паспорт	-	Útlevél
12.	Dopravný prostriedok	-	Транспорт	-	Szállítást végző eszközök
13.	Účel cesty	-	Мета поїздки	-	Az utazás célja
14.	Dotázník	-	Анкета	-	Űrlap, adatlap
15.	Karanténa	-	Карантин	-	Karantén
16.	Zákaz fajčiť!	-	Заборона палити!	-	Dohányozni tilos!
17.	Obyvateľ/obyvateľka	-	Мешканець/мешканка	-	Lakos
18.	Cudzinec/cudzinka	-	Іноземець/іноземка	-	Külföldi
19.	Počet	-	Кількість	-	Mennyiség
20.	Terorista	-	Терорист	-	Terrorista
21.	Prehliadka	-	Огляд, обшук	-	Ellenőrzés, átkutatás
22.	Šťastnú cestu!	-	Щасливої дороги	-	Szerencsés utat!

Frázy / Фрази / Kifejezések:

Odbočte vpravo/vľavo! – Поверніть праворуч/ліворуч! – Forduljon jobbra/balra!

Ukážte poistku/poistenie! – Покажіть страховку/страховий поліс! – Mutassa meg a biztosítását/biztosítási kötvényét!

Účel cesty? Kam cestujete? – Мета поїздки? Куди їдете? – Az utazás célja? Hova utazik?

Odkiaľ cestujete? – Звідки прямуєте? – Honnan érkezett?

Potrebujem tlmočníka. – Мені потрібен перекладач. – Szükségem van tolmácsra.

Mám so sebou dve krabice cigariet. – Я маю дві пачки сигарет. – Két doboz cigarettám van.

Môžem pokračovať? – Можу їхати далі? – Tovább mehetek?

Téma č. 15 / Тема №15 / 15. Téma
Rodina / Родина / Család

1.	Starí rodičia	-	Дідусь та бабуся	-	Nagyszülők
2.	Rodičia	-	Батьки	-	Szülők
3.	Súrodenec	-	Рідний брат/сестра	-	Testvér
4.	Teta	-	Тітка	-	Nagynéni
5.	Ujo	-	Дядько, рідний брат матері	-	Nagybácsi
6.	Strýko	-	Дядько, рідний брат батька	-	Nagybácsi
7.	Neter	-	Племінниця	-	Unokahúg
8.	Synovec	-	Племінник	-	Unokaöcs
9.	Sesternica	-	Двоюрідна сестра	-	Unokatestvér (lány)
10.	Bratranec	-	Двоюрідний брат, кузен	-	Unokatestvér (fiú)
11.	Príbuzenstvo	-	Родина, родичі	-	Család
12.	Príbuzný/príbuzná	-	Родич/родичка	-	Rokon
13.	Pohlavie	-	Стать	-	Nem
14.	Pracovať	-	Працювати	-	Dolgozni
15.	Pomáhať	-	Допомагати	-	Segíteni
16.	Upratovať	-	Прибирати	-	Takarítani
17.	Podporovať	-	Підтримувати	-	Támogatni
18.	Tráviť čas	-	Проводити час	-	Időt tölteni
19.	Cítiť sa	-	Почуватися, відчувати себе	-	Érezni magát
20.	Maličkosť	-	Дрібниці	-	Apróság
21.	Jedináčik	-	Одинак	-	Egyke
22.	Dvojčatá	-	Двійнята	-	Ikrek
23.	Blíženci	-	Близнюки	-	Ikrek (egypetéjű)
24.	Pocit	-	Відчуття	-	Érzés

Frázy / Фрази / Kifejezések:

Mám súrodenca. – У мене є рідний брат/сестра. – Van édestestvérem.

Ste ženatý? – Ви одружений? – Ön házas?

Ste vydatá? – Ви заміжня? – Ön házas?

Som rozvedený/rozvedená. – Я розлучений/розлучена. – Elvált vagyok.

Mám dospelú dcéru a mám už vnukov. – У мене доросла донька і внуки. – Felnőtt lányom és unokáim vannak.

Nemáme deti. – У нас немає дітей. – Nincs gyerekünk.

Mám jedného mladšieho brata. – У мене є один молодший брат. – Van egy fiatalabb fiútestvérem / Van egy öcsém.

СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Kamenárová Renáta. Krížom krážom Slovenčina A1, Studia Academica Slovaca, 2007. 182 s. ISBN 978-8022324410.
2. Kamenárová R. a kol. Krížom krážom Slovenčina A1+A2 Cvičebnica, Studia Academica Slovaca, 2015. 233 str.
3. Kratký slovník slovenského jazyka. Bratislava, 1997, VEDA. 943 s.
4. Príručka slovenského pravopisu pre školy a prax. Bratislava, 2006. 672 s.
5. Українсько-угорський словник = Ukrán-magyar szótár / За ред. проф. П.М.Лизанця. Ужгород: ІВА, 2005. 960 с.

Словацько–українсько–угорський тематичний словник / Szlovák–ukrán–magyar tematikus szótár: методичні рекомендації до практичних (семінарських) робіт з навчальної дисципліни «Словацька мова» для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти денної форми навчання, освітня програма: «Середня освіта (Українська мова і література)», галузь знань: «01 Освіта/Педагогіка», спеціальність(спеціалізація): «014 Середня освіта (014.01 Українська мова і література)» / Розробники: Тетяна Вайдич та Олександр Кордонець. – Берегове: ЗУІ ім. Ф.Ракоці ІІ, 2022. – 40 с. (словацькою, українською та угорською мовами)

Методичні рекомендації «Словацько–українсько–угорський тематичний словник / Szlovák–ukrán–magyar tematikus szótár» призначаються для більш ефективної організації роботи на практичних заняттях з дисципліни «Словацька мова» здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти денної форми навчання, які навчаються на спеціальності(спеціалізації) «014 Середня освіта (Українська мова і література)». У роботі лексичний матеріал структуровано за тематичним принципом до кожного заняття у відповідності до освітньо-професійної програми, навчального плану, робочої програми дисципліни «Словацька мова».

Виробничо-практичне видання

СЛОВАЦЬКО–УКРАЇНСЬКО–УГОРСЬКИЙ ТЕМАТИЧНИЙ СЛОВНИК / SZLOVÁK–UKRÁN–MAGYAR TEMATIKUS SZÓTÁR

Методичні рекомендації до практичних (семінарських) робіт

2022 р.

Затверджено до використання у навчальному процесі на засіданні кафедри філології ЗУІ ім. Ф.Ракоці ІІ (протокол №83 від 14 квітня 2022 року)

Розглянуто та рекомендовано Навчально-методичною радою Закарпатського угорського інституту імені Ференца Ракоці ІІ (протокол №8 від 26 квітня 2022 року)

Рекомендовано до видання у друкованій та електронній формі (PDF) рішенням Вченої ради Закарпатського угорського інституту імені Ференца Ракоці ІІ (протокол №3 від 28 квітня 2022 року)

Підготовлено до видання у друкованій та електронній формі (PDF) кафедрою філології спільно з Видавничим відділом Закарпатського угорського інституту імені Ференца Ракоці ІІ

Розробники методичних рекомендацій:

Тетяна ВАЙДИЧ – магістр філології, старший викладач кафедри філології Закарпатського угорського інституту імені Ференца Ракоці ІІ

Олександр КОРДОНЕЦЬ – кандидат філологічних наук, доцент кафедри філології Закарпатського угорського інституту імені Ференца Ракоці ІІ

Рецензенти:

Оксана КУЗЬМА – кандидат філологічних наук, доцент кафедри української літератури філологічного факультету Ужгородського національного університету

Єлизавета БАРАНЬ – доктор філософії у галузі гуманітарних наук за спеціальністю «Філологія», доцент кафедри філології Закарпатського угорського інституту імені Ференца Ракоці ІІ

Відповідальні за випуск:

Аніко БЕРЕГСАСІ – доктор габілітований, доцент, завідувач кафедри філології Закарпатського угорського інституту імені Ференца Ракоці ІІ

Олександр ДОБОШ – начальник Видавничого відділу ЗУІ ім. Ф.Ракоці ІІ

За зміст методичних рекомендацій відповідальність несуть розробники.

Видання методичних рекомендацій у друкованій формі (PDF) здійснено за підтримки уряду Угорщини.

Видавництво: Закарпатський угорський інститут імені Ференца Ракоці ІІ (адреса: пл. Кошута 6, м. Берегове, 90202. Електронна пошта: foiskola@kmf.uz.ua) *Статут «Закарпатського угорського інституту імені Ференца Ракоці ІІ» (Прийнято Загальними зборами ЗУІ ім. Ф.Ракоці ІІ, протокол №2 від 11.11.2019 р., зареєстровано в реєстрі за №6179 приватним нотаріусом І.В. Мацолою)*

Надруковано: Видавничий відділ Закарпатського угорського інституту імені Ференца Ракоці ІІ (адреса: пл. Кошута 6, м. Берегове, 90202. Електронна пошта: kiadoi.reszleg@kmf.uz.ua)

Шрифт «Times New Roman». Папір офісний, щільністю 80 г/м², А4 (210х297мм) для цифрового друку.
Розмір сторінок методичних рекомендацій у друкованій формі: А5 (148х210мм). Тираж 30.
Обсяг в авторських аркушах 1,22 (48 601 знаків із пробілами).